# Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:6

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid powiedział też: Kto pierwszy pobije Jebuzytę, ten zostanie naczelnikiem i wodzem.* I pierwszy (do miasta) przedarł się Joab, syn Serui, i (on) został naczelnikiem.[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid powiedział też: Kto pierwszy przełamie opór Jebuzytów, ten zostanie naczelnikiem i wodzem. Pierwszy do miasta wdarł się Joab, syn Serui, i to on został naczelnikiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Dawid powiedział: Kto pierwszy pokona Jebusytów, będzie wodzem i naczelnikiem. Wystąpił więc jako pierwszy Joab, syn Serui, i został wodzem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo był rzekł Dawid: Ktobykolwiek poraził Jebuzejczzyka najpierwej, ten będzie skiążęciem i hetmanem. Przetoż wstąpił najpierw Joab, syn Sarwii, i został hetmanem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i rzekł: Każdy kto by napierwej pobił Jebuzejczyki, ten będzie książęciem i hetmanem. Wstąpił tedy pierwszy Joab, syn Sarwijej, i został hetmanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedział Dawid: Ktokolwiek pierwszy pokona Jebusytów, będzie wodzem i księciem. Joab, syn Serui, pierwszy wszedł do góry i został wodzem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawid powiedział wtedy: Kto pierwszy pobije Jebuzejczyków, ten zostanie naczelnikiem i hetmanem. Pierwszy wtargnął Joab, syn Serui, i został naczelnikiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid powiedział: Kto pierwszy pobije Jebusytów, ten będzie wodzem i księciem. Pierwszy wtargnął Joab, syn Serui, i został wodzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid powiedział: „Kto pierwszy stawi czoła Jebusytom, zostanie wodzem i księciem”. Jako pierwszy wystąpił Joab, syn Serui, i on został wodzem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Dawid: - Kto pierwszy pobije Jebuzytów, ten będzie wodzem i księciem. Pierwszy wystąpił Joab, syn Cerui, i on został wodzem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Давид: Кожний, хто першим побє Євусея і буде володарем і воєводою. І пішов проти нього першим Йоав син Сарує і став володарем |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Dawid powiedział: Ktokolwiek pierwszy porazi Jebusytę, ten będzie księciem i dowódcą. Dlatego najpierw wyciągnął Joab, syn Ceruji, zatem został dowódcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł więc Dawid: ”Kto pierwszy pobije Jebusytów, zostanie naczelnikiem i księciem”. I pierwszy podszedł Joab, syn Cerui, i został naczelnikiem. |

[1)] Lub: księciem.